

## La cunfarēnza..

U j'è stê la riuniōn  
dl'impurtānta Cumisiōn  
pr'i problēmi feminil,  
a Brussel, e' mēs d'ābril,  
cun l'altēsūm patrūnēt  
dl'Onu, Europa e sindachēt.  
Al s'è mesi toti in tōnd  
deleghēdi d tot e' mōnd,  
d'ogni pusiziōn sucēla,  
al s'è trōvi int una sēla  
par fê e' pōnt dla situaciōn  
sōra l'emancipaziōn.  
Dop j'auguri e j'intervēt,  
e' salut de Presidēt,  
dal piō grāndi auturitê,  
dop tre ōr d furmalitê,  
u s'adrēza la spagnōla  
e la cmānda la parōla.  
"Par purtêr' un cuntribut"  
la fa li dop i salut,  
"a sta bēla cunfarēnza,  
a-v dirō la mi esperiēnza.  
A-v dirō la varitê."  
E la cmēnza pu a cuntê.  
"Mī marè, che lazarōn,  
u-n savēva tachê un btōn,  
u-m fašēva disperê:  
pōca voja d lavurê,  
sēmpr' a e' bar o la partida,  
cun i tur o a la corrida.  
'A-m sō straca', me a j'ò det,  
d stēndr' i pèn e fê e' sufret.  
Bsōgna t bēda un pō a i tabēch,  
t' am ajuta a lavê i blēch.  
Basta bar, partida e git!  
Par du dè me a n'ò vest gnit,  
mo l'à cmēnz, dop e' šgōnd dè,  
a scaldēm e' lat e e' tè,  
a cambiê pianēn pianēn,  
tni da cōnt un pō i cvatrēn,  
fê la spēša, lavê i piēt,  
stēndr' i pèn e fêr' e' lēt."  
A la fēn de su intervēt  
al ji fa di cumplimēt:  
un aplēuș e' scōpia in sēla,  
toti al cor ad abrazēla,  
"Bēne, brēva!" e pu al la bēša.  
Dop e' toca a la franzēša.  
E la cmēnza: "Nēnc e' mi  
u-n mitēva so un tigì,  
u-n cavēva un rāgn da un buș,

## La conferenza.

*C'è stata la riunione  
dell'importante Commissione  
per i problemi femminili,  
a Bruxelles, il mese di aprile,  
con l'altissimo patronato  
dell'Onu, Europa e sindacato.  
Si sono messe tutte in tondo  
delegate di tutto il mondo,  
di ogni posizione sociale,  
si sono trovate in una sala  
per fare il punto della situazione  
sull'emancipazione.  
Dopo gli auguri e gli interventi  
il saluto del Presidente,  
delle più grandi autorità,  
dopo tre ore di formalità,  
si alza la spagnola  
e chiede la parola.  
" Per portare un contributo"  
fa lei dopo i saluti,  
"a questa bella conferenza,  
vi dirò la mia esperienza.  
Vi dirò la verità".  
E comincia poi a raccontare.  
"Mio marito, quel lazzarone,  
non sapeva attaccare un bottone,  
mi faceva disperare:  
poca voglia di lavorare,  
sempre al bar o alla partita,  
con i tori o alla corrida.  
'Mi sono stancata', io gli ho detto,  
di stendere i panni e fare il soffritto.  
Bisogna che tu badi un po' ai bambini,  
che mi aiuti a lavare la biancheria.  
Basta bar, partita e gite!  
Per due giorni non ho visto niente,  
ma ha cominciato, dopo il secondo giorno,  
a scaldarmi il latte e il te,  
a cambiare pianino pianino,  
tenere da conto un po' i quattrini,  
fare la spesa, lavare i piatti,  
stendere i panni e fare il letto".  
Alla fine del suo intervento  
le fanno dei complimenti:  
un applauso scoppia in sala,  
tutte corrono ad abbracciarla,  
"Bene, brava!" e poi la baciano.  
Dopo tocca alla francese.  
E comincia: "Anche il mio  
non metteva su un tegamino,  
non cavava un ragno da un buco,*

sèmpar fura cun dal scuş,  
 sèmpr'al còrsi di cavèl,  
 la rulet, al dòn e i bël.  
 Un bël dè me a n gn'ò det do,  
 e lo in zir u n'i va piò.  
 'Sëntum bën, s't'an chèmbi strê,  
 a-t dæg tânti bastunê  
 ch'u n li sa purtê un sumar!  
 E pu a vdën se t cor a e' bar!  
 Da che dè l'à pèrs l'aptit.  
 Par du dè me a n'ò vest gnit,  
 mo a jò cmënz, dop e' şgònd dè,  
 maraveja nênc par me!,  
 a vdé un cvelc miglioramënt,  
 e' lavóra finalmënt,  
 e pu e' lêva, e' spaza, e' stira  
 cvési mej d 'na camarira".  
 Ascultê cun interës,  
 e' su scòrs l'à avù sucès:  
 "Béne, brêva, t ci un canõn!"  
 e pu e' scöpia l'uvaziõn.  
 Cvând ch'u-s fa silënzi in sêna  
 u-s fa so la maruchêna.  
 "I problémi ch'avì det,  
 a voj dival prôpi sçet,  
 i n'è gnit cunfrõnt a i mi:  
 e' mi òm, Ahmed Ali,  
 cun la su mentalità,  
 u-m fa sèmpar lavurê,  
 cun e' vél, sênz ruset,  
 a cuşën, a fëg i let,  
 sèmpr'a ca, lavê, stirê,  
 sênz ancióna libartê,  
 sèmpar cvérta infèna a i pi.  
 Lo pu invèzi, avãnti e indri,  
 vagabònd sênz zarvël,  
 sèmpr'in zir cun e' camël.  
 Cvând ch'a-n l'ò piò supurtê  
 a j'ò det la varitê:  
 'A-m sò straca cun ste vél,  
 a sò pina, a vut savél!?  
 Bşögna t chèmbia, t ci anticvê,  
 a-m sò straca d cuşinê,  
 basta cun sta palandrãna,  
 me a voj fê l'amaricãna,  
 basta sbàtar di tapit!  
 Par tri dè me a n'ò vest gnit,  
 mo a jò cmënz, dop e' térz dè,  
 a vdé un pô da st'òç ch'a cve....".

Franco d Sabadën

*sempre fuori con delle scuse,  
 sempre alle corse dei cavalli,  
 la roulette, le donne e i balli.  
 Un bel giorno gliene ho dette due  
 e lui in giro non ci va più.  
 'Sentimi bene, se non cambi strada,  
 ti do tante bastonate  
 che non le sa portare un somaro.  
 E poi vediamo se corri al bar!  
 Da quel giorno ha perso l'appetito.  
 Per due giorni non ho visto niente,  
 ma ho cominciato, dopo il secondo giorno,  
 meraviglia anche per me!,  
 a vedere un qualche miglioramento,  
 lavora finalmente,  
 e poi lava, spazza, stira  
 quasi meglio di una cameriera".  
 Ascoltato con interesse,  
 il suo discorso ha avuto successo:  
 "Bene, brava, sei un cannone!"  
 e poi scoppia l'ovazione.  
 Quando si fa silenzio in scena  
 si fa su la marocchina.  
 I problemi che avete detto,  
 voglio dirvelo proprio schietto,  
 non sono niente in confronto ai miei:  
 Mio marito, Ahmed Ali,  
 con la sua mentalità,  
 mi fa sempre lavorare,  
 con il velo, senza rossetto,  
 cucino, faccio i letti,  
 sempre in casa, lavare, stirare,  
 senza nessuna libertà,  
 sempre coperta fino ai piedi.  
 Lui poi invece, avanti e indietro,  
 vagabondo senza cervello,  
 sempre in giro col cammello.  
 Quando non l'ho più sopportato  
 gli ho detto la verità:  
 'Mi sono stancata con questo velo,  
 sono piena, vuoi saperlo!?  
 Bisogna che tu cambi, sei antiquato,  
 mi sono stancata di cucinare,  
 basta con questa palandrana,  
 io voglio fare l'americana,  
 basta sbattere tappeti!  
 Per tre giorni non ho visto niente,  
 ma ho cominciato, dopo il terzo giorno,  
 a vedere un po' da quest'occhio qui...".*

Franco Pongeggi